

ROMÂNIA/ROMANIA
CASA DE PENSII A BISERICII REFORMATE DIN ROMANIA
A ROMÂNIAI REFORMÁTUS EGYHÁZ NYUGDÍJINTÉZETE

CERTIFICAT DE VIAȚĂ/ÉLETBIZONYÍTVÁNY

Regulament (CE) nr. 883/2004: Articolul 7 / 883/2004 Rendelet 7. cikk

Formularul trebuie completat cu majuscule, folosind numai liniile punctate. Cuprinde 2 pagini și 2 părți; nici una dintre acestea nu poate fi eliminată. /A nyomtatványt nagybetűvel és csak a pontozott sorokban kell kitölteni. 2 oldalt és 2 részt tartalmaz; egyiket sem lehet mellőzni.

A. Partea A se completează de către beneficiarul nerezident în fața autorității legale / Az „A” részt a nem rezidens jogosult a hatósági személy jelenlétében tölti ki

1.	CASA DE PENSII CĂREIA ÎI ESTE ADRESAT CERTIFICATUL (instituția destinatară) A CÍMZETT NYUGDÍJINTÉZET, AMELYNEK A BIZONYÍTVÁNY MEGKÜLDÉSRE KERÜL
1.1	Denumire / Neve CASA DE PENSII A BISERICII REFORMATE DIN ROMANIA
1.2	Număr de identificare al instituției / Az intézmény azonosító száma: 5399434
1.3	Adresă Címe RO – 400124 CLUJ-NAPOCA, PIATA AVRAM IANCU NR. 15, JUDETUL CLUJ
1.4	Telefon/Fax +40 264 598 538
1.5	Adresa WEB cím www.cpbrr.ro E – mail: office@cpbrr.ro
1.6	Data limită de transmitere a certificatului de viață de către beneficiar: A jogosult életbizonyítványának beküldési határideje: 30 IUNIE / JÚNIUS 30

2.	Date despre beneficiarul drepturilor cuvenite din cadrul sistemului propriu de pensii al CPBRR Az egyházi nyugdíjra jogosult személy adatai
2.1	Numele și prenumele / Vezetéknév és keresztnév:
2.2	Număr decizie de acordare a unor drepturi de pensii/ A nyugdíjhatározat nyilvántartási száma:
2.3	Cod numeric personal în România (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii/Româniai személyi biztosítási törzsszám (a nyugdíjpénztár nyilvántartása szerint):

3.	Adresa de domiciliu/locului de ședere permanentă (așa cum figurează în baza de date a casei de pensii) / Lakcím, állandó tartozkodási hely (a nyugdíjpénztár nyilvántartása szerint)
3.1	Denumirea băncii / A bank neve
3.2	Adresa băncii / A bank címe
3.3	Cod de identificare bancară / Bankazonosító kód (BIC/SWIFT/SORT CODEO/COD ABA).....
3.4	Numărul de cont internațional bancar / Nemzetközi bankszámlaszám (IBAN)

4.	Declarație / Nyilatkozat
4.1	Certific faptul că datele de mai sus sunt reale și corecte/ Nyilatkozom, hogy a fent közölt adatok valósak és helyesek.
4.2	Mă oblig a anunța Casa de pensii, în termen de 15 zile, cu privire la orice schimbare ce va surveni referitor la cele declarate mai sus. / Kötelezem magam, hogy ha a fentiekben változás történne, az egyházi nyugdíjpénztárt 15 napon belül értesítem.
4.3	În cazul în care nu voi respecta cele asumate prin prezenta declarație, sunt pe deplin responsabil de consecințele inacțiunii mele. / Ha a fenti nyilatkozatomat nem teljesíteném, teljes felelősséget vállalok mulasztásom következményeiért.
4.4	Am completat și am citit cu atenție conținutul declarației de mai sus, după care am semnat/A fenti nyilatkozatot figyelmesen elolvastam és kitöltöttem, majd aláírtam.

5.	Semnătura beneficiarului de pensie dată în fața autorității legale/A nyugdíjjogosult aláírása a hatósági személy jelenlétében
----	--

B. Partea "B" se completează de către autoritatea în fața căreia se prezintă beneficiarul nerezident ale cărui date personale sunt înscrise la partea „A” / a „B” részt az a hatóság tölti ki, amely előtt a „A” részt kitöltő nemrezidens jogosult személy jelentkezett

6.	Declarăm că documentul a fost semnat personal de beneficiarul nerezident ale cărui date personale sunt menționate în partea "A" / Nyilatkozuk, hogy az okmányt az „A” részben szereplő nem rezidens nyugdíjjogosult személy sajátkezűleg írta alá.		
6.1	Denumirea / A hatósági vagy EGYHÁZI intézmény neve		
6.2	Număr de identificare al instituției / Az intézmény azonosító száma:		
6.3	Numele reprezentantului / Az intézmény képviselőjének neve		
6.4	Adresă / Intézmény címe		
6.5	Telefon:	Fax:	
6.6	Adresa WEB címe: E – mail:		
6.7	Ștampilă / Pecsét :	6.8	Data / Dátum:
		6.9	Semnătură /Aláírás:

Sintagma "beneficiar nerezident" desemnează beneficiarul sistemului de pensii și alte drepturi de asigurări sociale, având locul de ședere obișnuită (definit în legislația română în vigoare drept domiciliu sau reședință) pe teritoriul unui stat membru al Uniunii Europene, al Spațiului Economic European sau pe teritoriul unui stat cu care România aplică acorduri sau convenții bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestațiilor, respectiv domiciliul pe teritoriul unui stat care nu este membru al Uniunii Europene sau al Spațiului Economic European și cu care România nu aplică acorduri sau convenții bilaterale de securitate/asigurări sociale care prevăd exportul prestațiilor.

A „nem rezidens” kifejezés azt a nyugdíjra és egyéb társadalombiztosítási járandóságokra jogosult személyt jelenti, akinek állandó tartozkodási helye (melyet az érvényes román törvények lakhelynek jelölnek meg) egy EU-, egy EGT- vagy egy olyan államban van, amellyel Románia kétoldalú biztosítási ill. szociális egyezményeket vagy konvenciókat alkalmaz, amelyek a szolgáltatás kihelyezését előírják, valamint olyan nem EU-, nem EGT- vagy más nem olyan államban van, amellyel Románia kétoldalú biztosítási ill. szociális egyezményeket vagy konvenciókat nem alkalmaz, amelyek a szolgáltatás kihelyezését előírják.

Pentru a beneficia de drepturile cuvenite din cadrul Casei de Pensii a Bisericii Reformate, beneficiarul nerezident are obligația de a transmite până cel târziu la data de 30 iunie un certificat de viață. / A nyugdíjban való részesülés céljából a nemrezidens jogosultak kötelesek évente legalább egyszer, legkésőbb június 30-ig életbizonyítványt küldeni.

În situația în care un beneficiar nerezident nu prezintă sau nu transmite certificatul de viață în termenul indicat, casa de pensii suspendă plata drepturilor de pensie ale acestuia, începând cu luna următoare expirării termenului prevăzut la pct. 1.6 din partea A. / Ha egy nem rezidens jogosult az „A” rész 1.6 pontjában megjelölt időpontig nem közli életbizonyítványát a nyugdíj kifizetése a következő hónaptól kezdődően felfüggesztésre kerül.

Dacă beneficiarul nerezident transmite certificatul de viață după expirarea termenului indicat, drepturile cuvenite vor fi reluate în plată de la data suspendării, cu respectarea termenului general de prescripție și numai dacă între data suspendării și data reluării nu a intervenit, conform legii, o altă cauză de suspendare sau încetare a plății/ Ha egy nem rezidens jogosult a megadott időpontot követően közli életbizonyítványát, a nyugdíj kifizetése a felfüggesztés dátumtól újratezdődik, az általános elévülési határidő figyelembevételével és csak abban az esetben, ha a jogszabály szerint a fizetés felfüggesztésének vagy megszüntetésének egyéb oka a felfüggesztés napja és az újratezdés időpontja között nem merült fel.

HITELESÍTÉSRE JOGOSULT HATÓSÁGOK

Instituții de asigurări sociale/pensii, autorități administrative locale, notari publici de pe teritoriul statului de domiciliu, respectiv reședință, oficii consulare, / Szociális társadalombiztosítási intézmények, nyugdíjintézetek, helyi közigazgatási hatóságok, közjegyzők, a tartozkodási állam területén működő konzulátusok, református egyházi intézmények.

FELHÍVJUK FIGYELMÜKET, HOGY A VEZETŐBIZOTSTÁG DÖNTÉSE ÉRTELMEBEN NYUGDÍJINTÉZETÜNK ELFOGADJA A REFORMÁTUS EGYHÁZ INTÉZMÉNYEI ÁLTAL HITELESÍTETT ÉLETBIZONYÍTVÁNYT.

La solicitarea beneficiarului nerezident, autoritatea legală certifică faptul că Partea A a certificatului de viață a fost semnată personal de titularul drepturilor, completând, în acest sens, Partea B a certificatului. / A nemrezidens jogosult kérésére, a törvényes hatóság bizonyítja, hogy az Életbizonyítvány „A” részét az igénylő az ő jelenlétében, személyesen írta alá, erre vonatkozólag kitöltve a Életbizonyítvány „B” részét.